

on the GREEN

A weekly publication for Gallaudet University staff and faculty

July 19, 1993

Vol. 23, No. 35

CAID, CEASD meet in Baltimore

More than 600 educators, administrators, parents, and others interested in the education of deaf and hard of hearing children attended the 56th biennial meeting of the Convention of American Instructors of the Deaf (CAID) and the Conference of Educational Administrators Serving the Deaf (CEASD) June 26-30 at the Omni Inner Harbor Hotel in Baltimore, Md.

Multicultural director named

K.P. Perkins, a Ph.D. candidate in ethnic studies with a specialization in deaf studies at the University of California, Berkeley, has been named Gallaudet's new director of Multicultural Student Programs. Perkins assumed the responsibilities of the new position on July 6.

As director of the program, Perkins will identify the needs of students who are members of racial or ethnic minority groups, and other populations, such as women, international students, gay and lesbian students, single parents, and students who are not of traditional college age. She will then coordinate resources, services and other support for these students.

The Multicultural Student Programs unit is a part of the new Division of Academic Support and Student Development, led by Vice President Howard Busby.

Perkins holds an A.B. degree in French studies and Afro-American studies from Smith College, Northampton, Mass. She was the first Smith student to be awarded a Mellon Fellowship in the humanities. Perkins earned a master's degree in ethnic studies from the University of California, Berkeley, where she also served as a graduate student instructor in ethnic studies.

The convention, which carried the theme "Pride is with Us," was jointly planned by the Maryland School for the Deaf and Pre-College Programs at Gallaudet University. Major content areas for workshops, panel discussions, and poster sessions included curriculum and instruction; co-curricular activities and special services; outreach, family, and appropriate education; public policy issues; and professional development, licensing, and certification. CAID and CEASD held business meetings during the convention as well.

Dr. Nancy Grasmick, Maryland state superintendent of schools, spoke at the opening ceremonies June 26. Grasmick, who received her master's degree at Gallaudet, was joined on the dais by CAID president Stephanie Polowe and CEASD president William Johnson.

The program began June 27 with a presentation by educational consultant Susan Kovilak entitled "Today's Education: A Motivator for Everyone." Among other plenary sessions during the convention were:

- "Inclusion and Deaf Children" by Dr. Gertrude Galloway, superintendent of the Marie Katzenbach School for the Deaf, and Dr. Henry Klopping, superintendent of the California School for the Deaf, Fremont.
- "Racial and Ethnic Diversity and the Survival of the Deaf Community," a panel discussion led by Dr. Oscar Cohen, executive director/superintendent of the Lexington School for the Deaf and CEASD president-elect; Dr. Jim DeCaro, dean of the National Technical Institute for the Deaf; Dr. I. King Jordan, president of Gallaudet University; Reginald Redding, director of the Minnesota State Academy for the Deaf; and Dr. Roslyn Rosen, vice president for Academic Affairs at Gallaudet and outgoing president of the National Association of the Deaf.

• "Our Voices, Our Visions: Politics of Deaf Education" by Steve Nover of the University of Arizona.

• "Old Problems, New Solutions: Federal and State Directions," a panel discussion led by Patricia Guard, acting director of the Office of Special Education Programs, U.S. Department of Education; Martha Fields, executive director of the National Association of State Directors of Special Education; and Jack Duncan of CEASD.

• "Equity Testing for Deaf Professionals," a panel discussion moderated by Dr. David Martin, dean of Gallaudet's School of Education and Human Services, with Dr. Richard Lytle and Joseph Innes, assistant professors in the Department of Education at Gallaudet; Dr. Judith Mounty of Educational



(From left) Steven Collins, GIS interpreter specialist for deaf-blind people, meets with William Adams, interpreter supervisor, Phyllis Rogers, community education coordinator, Beth Evans, scheduling supervisor, and Denise Sullivan, director.

Interpreter serves deaf-blind students

Steven Collins is demonstrating to a reporter two different ways to turn a single sign into a question—one visual, one tactile.

Marry, he signs; his eyebrows are raised in the standard American Sign Language grammatical marker for a query—*Are you married?* He drops his hands, and his face becomes expressionless. *Marry*, he signs again, sweeping his hands away from his body, a grammatical marker indicating that a question is being asked of a person who "listens" with the palms of his or her hands.

Collins' shift in signing style is one of the things interpreters for deaf-blind people must learn to do their jobs effectively.

Collins, who is deaf, began free-lance interpreting for deaf-blind people in 1984 at the encouragement of a deaf-blind roommate. He enjoyed it so much he returned to school and earned a master's degree in interpreting from Gallaudet in 1992. He now works at Gallaudet Interpreting Services (GIS) as an interpreter specialist for deaf-blind people, supervising 30 deaf free-lance interpreters at Gallaudet and working with the 22 deaf-blind students who attend the University. Collins is the only deaf interpreter on staff; like the deaf interpreters he supervises, he does tactile interpreting for deaf-blind people and up-close interpreting for deaf people with low-vision.

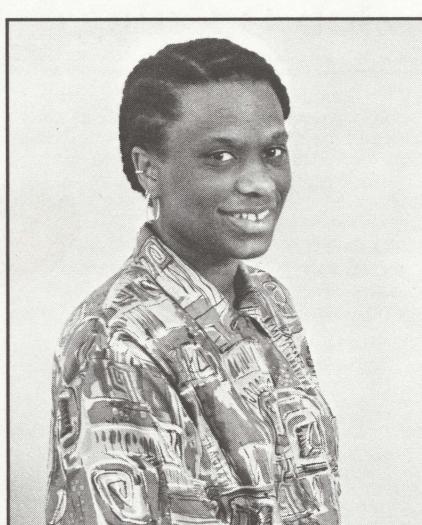
The fact that Collins is both an interpreter and deaf can sometimes confuse other people. "I'm often mislabeled," he said. "People say, 'You must be hearing! You're an interpreter!' People who know that he is deaf, at least those outside the Gallaudet community, are puzzled that

he has become an interpreter. "They feel, 'Deaf interpreter—what for? Oh, he must be for deaf-blind people.' No. I also do relay interpreting," Collins said. Deaf interpreters are sometimes used to translate from contact sign to American Sign Language—otherwise known as relay interpreting, Collins said.

Relay interpreting, however, isn't his first love. "Personally, I prefer deaf-blind interpreting, maybe because of habit," he said. Those who interpret for deaf-blind people must incorporate environmental information with the other information they interpret; for Collins, presenting such information has become second nature, he said. Interpreters for deaf-blind people also must move their hands differently—for example, an interpreter may need to make their signs within a small space to be visible to a student who has tunnel vision due to Usher's Syndrome, he said.

Being an interpreter has given Collins a perspective on the profession that is not common among deaf people. "Often deaf people feel like hearing interpreters are like machines" who can interpret any material in any context at a moment's notice, Collins said. "Now I realize it's important to give information in advance on the people speaking, and the context. The best interpreters are the best prepared—not just the best quality."

Collins will give a presentation, "Perspectives from a Deaf Interpreter," in the Ely Center Auditorium July 27 4-5 p.m. His presentation concludes this summer's annual Deaf Enrichment and Arts Festival.



K.P. Perkins

continued on page 2



Brenda Mitchiner (right), an instructor in the Department of Sign Communication and summer coordinator of New Faculty Orientation this year, teaches sign to new faculty.

NFO breaks communication barrier

It is your first day of orientation on a new job, and you are told not to use your voice. You are to use gestures and mime to communicate for the next four and a half days!

This is how five to 10 new faculty

members each year begin their teaching careers at Gallaudet. It is the annual summer Silent Week Retreat, held June 14-18 this summer at the Claggett Conference Center in Buckeystown, Md.—the first phase of a five-semester orientation program that tries to turn non-signers into skilled signers.

"It was fantastic," said Charles Leonard, of the retreat. Dr. Leonard is an associate professor in the Biology Department, where he will teach anatomy and physiology this fall. He taught at Gallaudet nine years ago as a visiting professor from the University of Maryland's dental school but had not used sign language since that time.

"For someone who has never been at Gallaudet or has never taught deaf students, the [retreat] would help loosen them up," he said.

According to Brenda Mitchiner, an instructor in the Department of Sign Communication who is coordinating the New Faculty Orientation this summer, that is exactly what the department wants the retreat to accomplish. "The purpose of the retreat is to get [new faculty] to set aside English, to think in gestures.

"It also serves to help them feel comfortable with each other as a group and with the deaf staff so that when they come back [to Gallaudet] the inhibitions are gone, they're comfortable, and ready to go on learning ASL."

New faculty spend the remaining seven weeks of their first eight-week New Faculty Orientation studying and practicing ASL. About twice each week campus personnel from offices such as the Department of Safety and Security and the Office for Students with Disabilities speak to the class about the services their offices provide.

Faculty continue with sign classes during the fall and spring semesters and return for a second intensive course the following summer, this time for four weeks. They take sign classes again in the fall.

A few new faculty may need interpreters in their classrooms this fall, and a few will be able to manage on their own, said Mitchiner.

Whether new faculty use interpreters for their first class or not, they must achieve an intermediate plus rating on the Sign Communication Proficiency Interview before Feb. 15 of their third year at Gallaudet, according to faculty guidelines.

The staff teaching the summer program are Mitchiner and Patricia Richey, an instructor with the English Department, and Naomi Friedland and Tim Hiles, both student assistants.

Convention on deaf education held

continued from page 1

Testing Service; Dr. Nancy Kensicki, an English professor at Gallaudet; Dr. Harvey Goodstein, a mathematics and computer science professor at Gallaudet; Nancy Shook, principal of Kendall Demonstration Elementary School; Beverly Malnar of the Maryland State Department of Education; and Hugh Prickett, superintendent of the Mississippi School for the Deaf.

• "A Chance to Dance: Hearing and Deaf Partnership in School Leadership," the closing session, moderated by Dr. William Marshall, chair of the Department of Administration and Supervision at Gallaudet, with Nancy Shook, KDES principal; Vivian Rice, program supervisor, Model Secondary School for the Deaf; Reginald Redding, director, Minnesota State Academy for the Deaf; Angel Ramos, director, Gallaudet University Regional Center, Eastfield, Texas; Madan Vasishta, superintendent, Eastern North Carolina School for the Deaf; and Dorothy Bambach, superintendent, Scranton State School for the Deaf.

During its business meeting, CAID passed resolutions calling for the addition of the National Association of the Deaf as a member of the Council on Education of the Deaf and for full inclusion of participants in all CAID programs and activities, and endorsing the

concept of equity testing.

Mike Finneran, dean of students at the California School for the Deaf, Fremont, became CAID president at the conclusion of the convention. Dr. Oscar Cohen is the new CEASD president.

Dr. Rosen resigns as NAD president

Dr. Roslyn Rosen, who was appointed June 7 as Gallaudet's vice president for Academic Affairs, has announced her resignation as president of the National Association of the Deaf (NAD), effective July 24.

Rosen, who is midway through her second term as president, cited as her main reason for leaving the post "that the interests and goals of Gallaudet University and the National Association of the Deaf would be best served by two separate leaders."

In a letter to NAD board members and state representatives, Rosen said that she was pledging her "total commitment and energies to academic affairs at Gallaudet University." Rosen has been a board member of the NAD since 1980 and served as the organization's secretary.

NAD vice president Ben Soukoup will complete Rosen's term as president.



Vice President for Pre-College Programs Harvey Corson recognizes assistant Judith Berglund (left), and special assistant Mary Anne Royster for 15 years of service to Gallaudet.

Classified Ads

Classified ads are printed for Gallaudet faculty and staff. Ads must be submitted in writing in person or by mail to *On the Green*, MSSD, Room G-37. Off-campus phone numbers must include an area code and whether the number is voice or TTY. Ads may be run two weeks if requested and if space permits. In compliance with the Education of the Deaf Act of 1992, as amended, payment of \$1 per ad per printing must accompany each ad. Ads received July 19-23 will be printed in the Aug. 2 issue.

WANTED: Mature, professional, clean, quiet, nonsmoking female to rent room in Westchester Park (College Park/Greenbelt, Md.), near I-495, BW Pkwy., and Kenilworth Ave., nearby Metro to open Dec. '93, must like cats, \$350/mo. incl. util. and pool. Call Sharon, (301) 441-2863 (TTY) or E-mail SADAVIS.

WANTED: Nonsmoking, mature roommate(s) to rent luxury apt. in College Park, Md., high-rise, share w/couple, near I-495 and BW Pkwy. Call x5484 or E-mail CLSMITH.

FOR SALE: IBM PC, 30 MB memory in hard drive, 640 KB in computer, 2 5-in. disk drives, monochrome Samsung monitor, standard keyboard, incl. WP 5.1, DOS 5.0, latest communication software, and modem, \$400/BO. Call Elise, (202) 675-8662 eves., or E-mail 11ENYE.

FOR SALE: Steiff upright piano, looks and sounds great, original ivories in perfect

cond., \$1,500. Call Diane Merchant Loomis, (703) 892-8363 (V/TTY) or E-mail CDLOOMIS. **FOR SALE:** '82 Toyota Tercel SR-5 hatchback, 100K miles, runs well, A/C, some rust, \$850/BO. Call Vickie, x5653, or (301) 891-1367 (V).

Job Openings

Some of the advertised positions may already be filled. The list below includes only new staff and faculty openings and does not represent all jobs available. To get a recorded message describing the complete list, call x5358 (V) or x5359 (TTY).

INFORMATION SYSTEMS/EMPLOYER RELATIONS SPECIALIST: Center for Career Programs

ASSISTANT PRINCIPAL: MSSD Principal's Office

RESOURCE SPECIALIST (Hispanic/Latino): KDES/MSSD

COUNSELOR: MSSD Student Life/Student Development

OCCUPATIONAL THERAPIST: KDES Diagnostic and Support Services

SENIOR RESEARCH TECHNICIAN: Educational Foundations and Research

INSTRUCTOR, TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: MSSD

July 19, 1993



Published each Monday for the staff and faculty of Gallaudet University by the Department of Publications and Production.

Editor
Todd Byrd

Editorial Staff
Lynne McConnell
Andrea Shettle

Contributor
Robert Weinstock

Photography Staff
Chun Louie
Joan Schlub

Typesetting
Thomas Corcoran

Gallaudet University is an equal opportunity employer/educational institution and does not discriminate on the basis of race, color, sex, national origin, religion, age, hearing status, disability, covered veteran status, marital status, personal appearance, sexual orientation, family responsibilities, matriculation, political affiliation, source of income, place of business or residence, pregnancy, childbirth, or any other unlawful basis.